

LEGGE REGIONALE 20 novembre 1953, n. 20

Art. 2

1° provvedimento di variazione al bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 1953.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

Nello stato di previsione dell'entrata per l'esercizio finanziario 1953 (Tabella A.) sono introdotte le seguenti variazioni:

a) *In aumento:*

Cap. n. 3 — Reddito delle foreste	L. 41.000.000.—
Cap. n. 4 — Proventi derivanti dalla vendita delle piantine ottenute nei vivai forestali	» 1.500.000.—
Cap. n. 5 — Interessi su crediti della Regione e su giacenze di cassa presso il Tesoriere della Regione	» 20.000.000.—
Cap. n. 9 — Imposta sull'energia elettrica prodotta nella Regione	» 24.000.000.—
Cap. n. 10 — Proventi delle imposte ipotecarie per cete nel territorio della Regione ecc.	» 13.000.000.—
Cap. n. 11 — Proventi dell'imposta governativa riscossa nella Regione per l'energia elettrica ed il gas ivi consumati	» 10.000.000.—
Cap. n. 12 — Diritti sugli atti tavolari.	» 1.000.000.—
Cap. n. 15 bis - (di nuova istituzione) — Quota della percentuale concordata con il Governo a favore della Regione relativa al gettito dei tributi di cui all'articolo 60 dello Statuto speciale, per il rimborso allo Stato degli assegni corrisposti a tutto l'anno 1952 al personale statale comandato in servizio presso la Regione	» 250.000.000.—
Totale in aumento	L. 360.500.000.—

Nello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 1953 (Tabella B.) sono introdotte le seguenti variazioni:

a) *In diminuzione:*

Cap. n. 17 — Borse di studio, premi e sussidi da assegnarsi per ricerche ecc.	L. 2.000.000.—
Cap. n. 18 — Spese e contributi per la pubblicazione di monografie ecc.	» 2.000.000.—
Cap. n. 48 — Spese per l'arredamento ed il funzionamento degli Uffici dei Consigli Agrari ecc.	» 2.000.000.—
Cap. n. 76 — Spese per la direzione tecnica e di gestione dello stabilimento ittogenico regionale di Ponte Alto	» 1.300.000.—
Cap. n. 103 — Spese per il funzionamento degli Uffici provinciali derivazioni acque: affitto locali ecc.	» 1.400.000.—
Cap. n. 128 — Assistenza ai lavoratori, ai disoccupati, agli emigranti, ecc.	» 3.000.000.—
Cap. n. 137 — Spese e contributi per apparecchi ed impianti sulle malattie professionali	» 2.000.000.—
Cap. n. 138 — Spese e contributi per l'acquisto di apparecchi per i minorati bisognosi	» 1.000.000.—
Cap. n. 139 — Spese per l'organizzazione ed il funzionamento dei servizi per l'assistenza sanitaria ed ospedaliera	» 2.500.000.—
Cap. n. 146 — Spese per l'organizzazione ed il funzionamento dei servizi previdenziali	» 1.500.000.—
Cap. n. 147 — Contributi per il potenziamento dell'attività della Casse provinciali di malattia di Trento e di Bolzano	» 5.000.000.—
da riportare	L. 23.700.000.—

riporto	L. 23.700.000.—
Cap. n. 152 — Spese, sussidi e contributi per provvedere agli studi anche sperimentali riguardanti problemi connessi all'irrigazione ed alla bonifica ecc.	» 2.000.000.—
Cap. n. 159 — Spesa per l'attuazione di corsi di aggiornamento per custodi forestali e capi operai ecc	» 1.500.000.—
Cap. n. 163 — Spesa per la costruzione dello stabilimento ittiogenico regionale di Ponte Alto	» 5.300.000.—
Totale in diminuzione	<u>L. 32 500.000.—</u>
 b) <i>In aumento:</i>	
Cap. n. 4 — Spese per il Consiglio Regionale	L. 3.500.000.—
Cap. n. 20 — Fondo a disposizione della Giunta Regionale per spese di assistenza e beneficenza di carattere eccezionale	» 1.000.000.—
Cap. n. 24 — Spese per l'Ufficio Stampa e per la diffusione di notizie nell'interesse della Regione	» 1.500.000.—
Cap. n. 25 bis - (di nuova istituzione) — Rimborso allo Stato degli assegni corrisposti a tutto l'anno 1952 al personale statale comandato in servizio presso la Regione	» 250.000.000.—
Cap. n. 32 — Spese per il funzionamento degli Uffici centrali: spese d'ufficio, cartea, cancelleria, ecc.	» 3.000.000.—
Cap. n. 32 bis — Spese per arredamento, acquisto mobili, ecc.	» 2.500.000.—
Cap. n. 34 — Spese per affitto di locali, canoni d'acqua, ecc.	» 4.000.000.—
Cap. n. 45 — Spese, contributi e sussidi per la stampa dei periodici di propaganda agraria ecc.	» 600.000.—
da riportare	<u>L. 266.100.000.—</u>

riporto	L. 266.100.000.—
Cap. n. 46 — Spese e contributi per la partecipazione a manifestazioni interessanti l'agricoltura ecc.	» 1.000.000.—
Cap. n. 52 - (modificata la denominazione) — Spese, contributi e sussidi per il funzionamento ed il potenziamento delle stazioni razionali di alpeggio di Trento e di Bolzano e dell'Orto botanico del Bondone	» 1.000.000.—
Cap. n. 55 — Spesa per la concessione di contributi a piccoli proprietari coltivatori diretti, nonchè ad affittuari diretti coltivatori od a loro Associazioni per l'acquisto di macchine ed attrezzi utili all'agricoltura (L. R. 10.11.1950, n. 21)	» 5.000.000.—
Cap. n. 62 — Spesa per manifestazioni e pubblicazioni interessanti il settore silvo-pastorale: compilazione di elaborati ecc.	» 500.000.—
Cap. n. 68 — Spese, sussidi e contributi per vivai forestali, ecc.	» 5.500.000.—
Cap. n. 69 — Spese per opere di rimboschimento	» 3.500.000.—
Cap. n. 75 - (modificata la denominazione) — Spese, contributi e sussidi per il ripopolamento ittico, operazioni di fecondazione artificiale della trota lacustre e riattamento d'impianti ittiogenici inefficienti	» 2 300.000.—
Cap. n. 78 — Gestione delle segherie e degli altri stabilimenti ed utilizzazione in economia di prodotti delle foreste; spese per l'assicurazione, ecc.	» 24.000.000.—
Cap. n. 130 — Contributi e sussidi ad Istituzioni, Enti ed Associazioni con finalità di assistenza e beneficenza	» 4.000.000.—
da riportare	<u>L. 312.900.000.—</u>

riporto	L. 312.900.000.—
Cap. n. 131 — Contributi integrativi per l'attrezzatura di colonie estive, marine e montane, ecc.	» 3.000.000.—
Cap. n. 147 ter - (di nuova istituzione) — Spese per l'esecuzione di lavori concernenti miglioramenti patrimoniali, per manutenzione straordinaria e forniture varie occorrenti nell'interesse del complesso termale demaniale di Levico-Vetriolo e Roncegno	» 22.000.000.—
Cap. n. 158 quater - (di nuova istituzione) — Quota di partecipazione per l'iscrizione della Regione tra i Soci fondatori del Centro Internazionale Studi per l'irrigazione di Verona	» 1.000.000.—
Cap. n. 165 - (modificata la denominazione) — Spese per la costruzione e riparazione straordinaria di strade e per l'acquisto, la riparazione e la costruzione di fabbricati	» 1.000.000.—
Cap. n. 167 — Spesa per la compilazione e revisione di piani economici delle foreste demaniali regionali	» 1.000.000.—
Cap. n. 170 — Contributi straordinari a favore delle Aziende Autonome di cura, soggiorno e turismo della Regione	» 24.100.000.—
Cap. n. 176 — Contributi nella misura massima del 50% per la esecuzione di lavori pubblici e di opere di interesse generale (L. R. 30.5 1951, n. 3)	» 20.000.000.—
Cap. n. 187 — Spese e contributi per l'acquisto, la costruzione ed il riattamento di edifici destinati all'assistenza	» 5.000.000.—
Cap. n. 189 bis - (di nuova istituzione) — Sussidio straordinario alla Scuola superiore di servizio sociale	» 1.000.000.—
da riportare	L. 391.000.000.—

riporto	L. 391.000.000.—
Cap. n. 189 ter - (di nuova istituzione) — Sussidio straordinario al Centro medico sociale di Trento per la lotta contro la nevrosi	» 2.000.000.—
Totale in aumento	L. 393.000.000.—

c) *Modifiche di denominazione:*

Cap. n. 180 bis — Spese e contributi per la partecipazione a manifestazioni interessanti il servizio antincendi.

Cap. n. 192 — Spesa per la costruzione di alloggi per il personale dipendente.

Art. 3

La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'art. 49 dello Statuto Speciale per il Trentino-Alto Adige ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 20 novembre 1953.

Il Presidente della Giunta Regionale
ODORIZZI

Visto:

Il Commissario del Governo nella Regione
BISIA

REGIONALGESETZ 20. November 1953, Nr. 20

Erste Abänderungsverfügung zum Bilanzvoranschlag für das Finanzjahr 1953.

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

veröffentlicht

folgendes Gesetz:

Art. 1

Im Einnahmenteil des Bilanzvoranschlages für das Finanzjahr 1953 (Tabelle A.) werden folgende Änderungen eingeführt:

a) in Erhöhung:

Kap. Nr. 3 — Erträge aus Forsten	L. 41.000.000.—
Kap. Nr. 4 — Erträge aus dem Verkauf der in den Forstgärten gezüchteten Pflanzen	» 1.500.000.—
Kap. Nr. 5 — Zinsen von Krediten der Region und Kasabeständen beim Schatzmeister der Region	» 20.000.000.—
Kap. Nr. 9 — Steuern auf in der Region erzeugte elektrische Energie	» 24.000.000.—
Kap. Nr. 10 — Ertrag der Hypothekarsteuern, welche im Gebiete der Region bezüglich der in der Region selbst befindlichen Güter eingehoben werden	» 13.000.000.—
Kap. Nr. 11 — Ertrag der in der Region eingehobenen Regierungssteuer für dortselbst verbrauchte elektrische Energie und Gas	» 10.000.000.—
Kap. Nr. 12 — Gebühren für Grundbuchsakte	» 1.000.000.—
Kap. Nr. 15 bis - (neuerrichtet) — Quote des mit der Regierung vereinbarten Prozentsatzes zu Gunsten der Region aus dem Steuerertrag im Sinne des Art. 60 des Sonderstatutes, zur Rückzahlung an den Staat der für das ganze Jahr 1952 geleisteten Zuweisungen an das zur Region abkommandierte Staatspersonal	» 250.000.000.—
Gesamtbetrag in Erhöhung	L. 360.500.000.—

Art. 2

Im Ausgabenteil des Bilanzvoranschlags für das Finanzjahr 1953 (Tabelle B) werden folgende Änderungen eingeführt:

a) in Herabsetzung:

Kap. Nr. 17 — Stipendien, Prämien und Beiträge für Forschungen und Studien etc.	L. 2.000.000.—
Übertrag	L. 2.000.000.—

Übertrag	L. 2.000.000.—
Kap. Nr. 18 — Ausgaben und Beiträge für die Veröffentlichung von Monographien etc.	» 2.000.000.—
Kap. Nr. 48 — Ausgaben für die Einrichtung und den Betrieb der Ämter der regionalen und provinziellen Landwirtschaftskammern	» 2.000.000.—
Kap. Nr. 76 — Ausgaben für die technische Leitung und den Betrieb der regionalen Fischzucht von Ponte Alto	» 1.300.000.—
Kap. Nr. 103 — Ausgaben für den Betrieb der Provinzial - Wasserleitungsämter: Miete der Lokale etc.	» 1.400.000.—
Kap. Nr. 128 — Unterstützung an Arbeiter, Arbeitslose, Auswanderer etc.	» 3.000.000.—
Kap. Nr. 137 — Ausgaben und Beiträge für Gerätschaften und Einrichtungen für Berufskrankheiten	» 2.000.000.—
Kap. Nr. 138 — Ausgaben und Beiträge für den Ankauf von Geräten für bedürftige, körperlich Behinderte	» 1.000.000.—
Kap. Nr. 139 — Ausgaben für die Organisation und den Betrieb der Dienste für Gesundheitspflege und Spitalbeistand	» 2.500.000.—
Kap. Nr. 146 — Ausgaben für die Organisation u. die Ausübung der Obliegenheiten der Fürsorgedienste	» 1.500.000.—
Kap. Nr. 147 — Beiträge zur Steigerung der Tätigkeit der Provinzialkrankenkassa von Trento und Bozen	» 5.000.000.—
Kap. Nr. 152 — Ausgaben, Unterstützungen und Beiträge für Studien und Versuchsstudien, welche Probleme der Bewässerung und Bodenverbesserung betreffen, etc.	» 2.000.000.—
Kap. Nr. 159 — Ausgaben für die Veranstaltung von Schulungskursen für Forstaufseher, Jagdaufseher etc.	» 1.500.000.—
Übertrag	L. 27.200.000.—

Übertrag	L. 27.200.000.—
Kap. Nr. 163 — Ausgaben für den Bau der regionalen Fischzuchtanlage von Ponte Alto	» 5.300.000.—
Gesamtbetrag in Herabsetzung	<u>L. 32.500.000.—</u>
b) in Erhöhung:	
Kap. Nr. 4 — Ausgaben für den Regionalrat	L. 3.500.000.—
Kap. Nr. 20 — Fonds zur Verfügung des Regionalaussschusses für ausserordentliche Fürsorge- und Wohltätigkeitszwecke	» 1.000.000.—
Kap. Nr. 24 — Ausgaben für das Presseamt und für die Verbreitung von Nachrichten im Interesse der Region	» 1.500.000.—
Kap. Nr. 25 bis - (neuerichtet) — Rückzahlung an den Staat der für das ganze Jahr 1952 an das zur Region abkommandierte Staatspersonal entrichteten Zuweisungen	» 250.000.000.—
Kap. Nr. 32 — Ausgaben für den Betrieb der Zentralämter: Kanzleispesen, Papier, Büromaterial, Drucksorten, etc.	» 3.000.000.—
Kap. Nr. 32 bis — Ausgaben für die Einrichtung, den Ankauf von Möbeln etc.	» 2.500.000.—
Kap. Nr. 34 — Ausgaben für Miete von Lokalen, Wasserzins etc.	» 4.000.000.—
Kap. Nr. 45 — Ausgaben, Beiträge und Unterstützungen für den Druck der periodischen landwirtschaftlichen Propagandazeitschriften etc.	» 600.000.—
Kap. Nr. 46 — Ausgaben und Beiträge für die Teilnahme der Region an Veranstaltungen, die die Landwirtschaft interessieren, etc.	» 1.000.000.—
Übertrag	L. 267.100.000.—

Übertrag	L. 267.100.000.—
Kap. Nr. 52 — (Benennung abgeändert) Ausgaben, Beiträge und Unterstützungen für den Betrieb und die Verbesserung der Musteralpenstationen von Trento und Bozen, sowie zu Gunsten des botanischen Gartens von Bondone	» 1.000.000.—
Kap. Nr. 55 — Ausgaben für die Gewährung von Beiträgen an berufstätige Kleingrundbesitzer, desgleichen Pächter und deren Vereinigungen, für den Ankauf von Maschinen, die für die Landwirtschaft nützlich sind (Regionalgesetz 10.11.1950, Nr. 21)	» 5.000.000.—
Kap. Nr. 62 — Ausgaben für Veranstaltungen und Veröffentlichungen, die den Wald und Weidesektor interessieren: Aufstellung von Statistiken etc.	» 500.000.—
Kap. Nr. 68 — Ausgaben, Unterstützungen und Beiträge für Forstgärten, etc	» 5.500.000.—
Kap. Nr. 69 — Ausgaben für Aufforstungsarbeiten	» 3.500.000.—
Kap. Nr. 75 — (Benennung abgeändert) Ausgaben, Beiträge und Unterstützungen für die Vermehrung des Fischbestandes, für künstliche Befruchtungszwecke der Seefelle und Wiederherstellung von unbrauchbar gewordenen Fischzuchtanlagen	» 2.300.000.—
Kap. Nr. 78 — Verwaltung der Sägewerke und der anderen Betriebe und Verwertung in Regie von Waldprodukten: Ausgaben für die Versicherung etc.	» 24.000.000.—
Kap. Nr. 130 — Beiträge und Unterstützungen an Institutionen, Körperschaften und Verbände, die Beistands- und Wohlfahrtszwecken dienen	» 4.000.000.—
Übertrag	L. 312.900.000.—

Übertrag	L. 312.900.000.—
Kap. Nr. 131 — Ergänzungsbeiträge für die Errichtung von Sommer-Ferienkolonien am Meere und im Gebirge, etc.	» 3.000.000.—
Kap. Nr. 147 ter — (neuerrichtet) Ausgaben für die Durchführung von Verbesserungsarbeiten vermögensrechtlicher Natur, für ausserordentliche Instandhaltungsarbeiten und für verschiedene notwendige Lieferungen im Interesse der Domänial-Thermal-Anlage von Leviço - Vetriolo und Roncegno	» 22.000.000.—
Kap. Nr. 158 quater — (neuerrichtet) Beteiligungsquote zur Einschreibung der Region in die Liste der Gründungs-Gesellschafter des «Centro Internazionale Studi per l'Irrigazione di Verona»	» 1.000.000.—
Kap. Nr. 165 — (Benennung abgeändert) Ausgaben für den Bau und die ausserordentliche Reparatur von Strassen und für den Ankauf, die Reparatur und den Bau von Fabriken	» 1.000.000.—
Kap. Nr. 167 — Ausgaben für die Abfassung und Revision von Wirtschaftsplänen der regionalen Domänenforste	» 1.000.000.—
Kap. Nr. 170 — Ausserordentliche Beiträge zu Gunsten der autonomen Kur-, Aufenthalts- und Fremdenverkehrsverwaltungen der Region	» 24.100.000.—
Kap. Nr. 176 — Beiträge im Höchstausmasse von 50% für die Durchführung von öffentlichen Arbeiten und gemeinnützigen Bauten (Regionalgesetz 30.5.1951, Nr. 3)	» 20.000.000.—
Kap. Nr. 187 — Ausgaben und Beiträge für den Ankauf, den Bau und die Ausbesserung von Gebäuden die zu Fürsorgezwecken bestimmt sind	» 5.000.000.—
Übertrag	L. 390.000.000.—

Übertrag	L. 390.000.000.—
Kap. Nr. 189 bis — (neuerrichtet) - Ausserordentliche Unterstützung an die Oberschule für Sozialdienst	» 1.000.000.—
Kap. Nr. 189 ter — (neuerrichtet) - Ausserordentliche Unterstützung an die ärztliche Sozialdienstzentrale von Trento für die Bekämpfung der Nervenkrankheiten	» 2.000.000.—
Gesamtbetrag in Erhöhung	<u>L. 393.000.000.—</u>

c) *Änderung von Benennungen:*

Kap. Nr. 180 bis — Ausgaben und Beiträge für die Beteiligung an Kundgebungen, die den Feuerwehrdienst interessieren.

Kap. Nr. 192 — Ausgabe für den Bau von Wohnungen für das eigene Personal.

Art. 3

Vorliegendes Gesetz wird im Sinne des Art. 49 des Sonderstatutes für das Trentino-Tiroler Etschland für dringend erklärt und tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung im Amtsblatt der Region in Kraft.

Jedem, dem es zusteht, wird zur Pflicht gemacht, es als Regionalgesetz einzuhalten und für dessen Einhaltung Sorge zu tragen.

Trento, am 20. November 1953.

Der Präsident des Regionalausschusses
ODORIZZI

Gesehen:

Der Regierungskommissär in der Region
BISIA

ERRATA CORRIGE

Nel Bollettino Ufficiale N. 21 del 10 novembre 1953, Parti I e II, a pag. 226, il termine per la presentazione delle domande, fissato nel decreto del Presidente della Giunta regionale 8 novembre 1953, n. 70 per il giorno 10 dicembre 1953, è da intendersi valevole per l'anno 1954 e non per l'anno 1953, come erroneamente indicato nelle premesse e nel dispositivo.

Im Amtsblatte Nr. 21 vom 10. November 1953, I. und II. Teil, auf Seite 226, ist der im Dekrete des Präsidenten des Regionalausschusses vom 8. November 1953, Nr. 70, festgelegte Termin vom 10. Dezember 1953 für die Einreichung der Gesuche als für das Jahr 1954 und nicht für das Jahr 1953 geltend aufzufassen, wie irrthümlicher Weise in der Einleitung und in der Beschlussformel angegeben wurde.